

# V.V.N.T. LEDENBRIEF



Tijdschrift van de  
VERENIGING VRIENDEN  
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Nr. 67

APRIL 1991



**COLOFON**

**Bestuur:**

A. Hoogstad voorzitter  
H.G. v.d. Burg-Meijer secretaris  
Nieuwendamlaan 274  
2547 JR DEN HAAG

J. van Gastel penningmeester  
Postrek. 379543 t.n.v.  
Ver. Vrienden Ned.-Tsjech. te Rijswijk

A. den Boogert adj. secr./penn.  
E.H.L. de Munck vice-voorz.  
mw. H. Sugito  
D. Klein Breteler  
G.P.A. Schöpping  
I.J.B. van Vuuren

==\*==

**Redactie Ledenbrief**

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274  
2547 JR Den Haag; Tel. 070-3258679  
mw. H.G. v.d. Burg-Meijer  
H. Sugito  
K.L. Thio  
J.F.E. Wallin

==\*==

**Ledenadministratie**

mw. H.G. v.d. Burg-Meijer  
Nieuwendamlaan 274 - 2547 JR DEN HAAG

==\*==

**GTM (Genootschap voor Tsjech. Muziek)**

J.F.E. Wallin (voorz.) Tel. 070-3278706  
Pr. Bernhardlaan 21 - 2264 CA LEIDSCHENDAM

A. van Beuzekom (secr.)  
P.J.M. de Coö (penn.)  
mw. T. Onderdenwijngaard  
W. Dijk

==\*==

**Afdelingen**

Amsterdam: K.L. Thio; tel. 020-791423  
Rotterdam: A. den Boogert; tel. 010-4205581  
Den Haag: vacant

==\*==

**V.V.N.T.-Filmdienst:**

K.L. Thio, Van Baerlestraat 59  
1071 AR AMSTERDAM; tel. 020-791423

==\*==

**Reisdienst:**

A. Hoogstad  
mw. H.G. v.d. Burg

\*\*\*\*\*

Bij de voorplaat: **Antonín Dvořák**

Op pag. 11 - 13 een interessant artikel  
over deze beroemde componist.

POSTZEGELHANDEL "Drs. F.B. Dijkstra"  
Meagere Weide 17, 9003 MG WARTEN  
Tel.: 05105-1913

Onze specialiteit is: TSJECHOSLOWAKIJE

Wij bieden van Tsjechoslowakije aan:

- \* postzegels (gebruikt en postfris)
- \* postzegelboekjes
- \* briefkaarten
- \* postwaardestukken
- \* jaarsets
- \* blokken en velletjes
- \* FDC's
- \* nieuwtjesabonnementen



Postzegelpakketten CSSR/CSFR:

500 versch. zegels f 40,--  
750 versch. zegels f 75,--

Prijzen van jaarsets (alle uitgegeven postzegels  
van één jaar):

|      |           |         |
|------|-----------|---------|
| 1986 | 49 zegels | f 40,-- |
| 1987 | 44 zegels | f 32,-- |
| 1988 | 42 zegels | f 30,-- |
| 1989 | 46 zegels | f 25,-- |
| 1990 | 45 zegels | f 35,-- |

Wij hebben ook: Bulgarije, Roemenië,  
Albanië, Polen, Hongarije, S.U. en Noord  
Korea.



**PRANEDA B.V.**

PAPENDRECHT - NEDERLAND

IMPORT - EXPORT

Ketelweg 53 - 57 — 3356 LD  
Postbus 149 — 3350 AC

Telefoon 078 - 152566  
Telex 29380

## VAN DE VOORZITTER



Nu de jaarvergadering achter ons ligt, kijken we onwillekeurig daarop terug.

Ik heb het gevoel dat het een goede vergadering was, niet zo zeer vanwege de opkomst, dat had beter kunnen zijn, maar door de inhoud en het niveau. Er bestaat bij deze en gene veel belangstelling voor het reilen en zeilen van de vereniging en dat kan bij zo'n gelegenheid blijken.

Het was een markt van ideeën en suggesties waarmee het bestuur zijn voordeel kan doen. Het geeft een stimulans om met nieuwe moed verder te gaan.

Het bestuur is vernieuwd en ik zou bijna zeggen..... verjongd. Dat is maar gedeeltelijk waar want de oudsten zijn gebleven en enkele jongeren zijn uitgetreden. Maar nog jongeren zijn gekozen, alhoewel de gemiddelde leeftijd van de bestuurders niet veel lager zal zijn dan voorheen. Toch wel om over na te denken.

Met nieuw elan gaan we dus verder.

Het bezoek van President Havel is ook verleden tijd. De receptie in de Ambassade, die ik bij mocht wonen, was zo druk bezocht dat ik Havel gezien heb, maar meer ook niet. Het was er gezellig en het is altijd boeiend met Tsjechoslowaken gesprekken te hebben. Je hoort altijd wel wat nieuws.

Erg geboeid heb ik naar de TV gekeken toen het interview met de president uitgezonden werd. 's Nachts om 0.15 tot 1.00 uur. Wat een tijd! Echt iets voor onze onvolprezen televisie. Maar ja, Eurocupvoetbal gaat voor.

Het was een kostelijke documentaire en heel grappig te zien hoe de president zijn ambt uitoefent. Ernst en luim wisselen elkaar af. Een klacht verneemt de kijker, en dat is wezenlijk voor hem: "Altijd heb ik in harmonie met iedereen en alles willen leven en steeds word ik in conflicten betrokken." Maar dat is het lot van een man die een hoge morele standaard heeft en geen compromissen aanvaardt. Dat is Havel.

Een beetje ridicuul is wel, met permissie opgemerkt, wanneer hij met de Franse president de erewacht inspecteert of de shot van het staatsbanket. Dat was ook wel een beetje de bedoeling van de regisseur, dacht ik.

Vaclav Havel is een prachtig mens. In de politieke vijver een opmerkelijke figuur. Tsjechoslowakije mag blij zijn met zo'n president.

Arie Hoogstad.

*Een eenvoudig gesprek met uw Tsjechische vrienden voeren, een rede van president Havel verstaan, een boek lezen of in een Tsjechisch kookboek thuis raken?*

***Leer dan Tsjechisch !***

*Doeltreffende schriftelijke lessen met mondelinge begeleiding in Purmerend door ervaren leraar met eigen Nederlands lesmateriaal. Tel. 02990-38238 (Purmerend)*

## **VAN HET BESTUUR**

Kort verslag van de Algemene Ledenvergadering (Jaarvergadering) van de V.V.N.T., gehouden op zaterdag 16 maart 1991 in de Tokiozaal van Oriental-Palace te Breukelen.

---

Bij de opening van de vergadering om 11.00 u. kon de voorzitter een 69-tal leden en enkele genodigden (o.a. onze zusterclub uit Vlaanderen) verwelkomen.

In zijn openingswoord memoreerde de voorzitter dat 1990 voor Tsjechoslowakije geen gemakkelijk jaar is geweest en dat hetzelfde eigenlijk ook voor de VVNT heeft gegolden. Personen en instanties waarmee lange tijd contact bestond - zij het vaak moeizaam - zijn nu helemaal weggevallen. Het opbouwen van nieuwe relaties blijkt ook niet eenvoudig.

De notulen van de jaarvergadering in 1990 en het verslag over dat jaar van de secretaris werden zonder op- of aanmerkingen door de vergadering aanvaard. De financiële verslaggeving en de - niet helemaal sluitende - begroting voor 1991 gaven aanleiding tot enige discussie, waarna de vergadering met verslag en begroting instemde, zo ook met het roeyement van 32 leden wegens niet betaling van de contributie over 1990.

Vervolgens bracht de kascommissie verslag uit van zijn bevindingen en deelde mede de administratie in orde te hebben bevonden. De heren J. van Putte en W. Schippers stelden zich voor 1991 en 1992 beschikbaar als kascommissielid, naast de heer C. Oostveen die vorig jaar al voor 1991 was benoemd.

De voorzitter gaf daarna een overzicht van de antwoorden die zijn binnengekomen naar aanleiding van de gehouden enquête en constateerde dat er zeker een aantal nuttige suggesties naar voren zijn gekomen, waar het bestuur zijn voordeel mee hoopt te doen. Veel hangt echter ook af van de actieve medewerking van de leden, want zonder dat kan er niets van de grond komen.

Bij de behandeling van het agendapunt "afdelingen" bleek dat de afdeling Amsterdam veel activiteiten heeft ontplooid, met behoorlijk succes. In Rotterdam ging het minder, vooral door weinig respons van de kant van de leden, terwijl in Den Haag niets werd ondernomen door het niet functioneren van het afdelingsbestuur.

De voorzitter benadrukte nog eens het belang van activiteit in de afdelingen, liefst ook buiten de randstad en deelde mede dat het voornemen bestaat met een kern van vier bestuursleden intensiever te gaan werken en bij de activiteiten van het voltallig bestuur ook afgevaardigden uit de bestaande en zo mogelijk nog te vormen regionale afdelingen te betrekken.

Hierna kwam het punt bestuursverkiezing aan de orde. Uit de leden waren geen kandidaten naar voren gebracht voor de vervulling van de vijf vacatures, ontstaan door het voortijdig respectievelijk reglementair aftreden van de dames Helena Nieboer en Hella Molenaar en de heren Nico van Rees, Jaap van Putte en Lee Thio. Daarom werden door het bestuur enkele gegadigden gezocht en gevonden, te weten Mevrouw Hana Sugito en de heren D. Klein Breteler, Guido Schöpping en Jan van Vuuren. Het voorstel van de voorzitter deze vier personen bij acclamatie als bestuurslid te benoemen had de volle instemming van de vergadering.

De voorzitter dankte vervolgens de afgetreden bestuursleden voor wat ze voor de VVNT hebben gedaan en stelde voor Nico van Rees, die vanaf de oprichting bij de VVNT betrokken is geweest en zich als geen ander voor de vereniging heeft ingezet, tot erelid te benoemen. Dit voorstel had de unanieme instemming van de aanwezigen.

Bij de rondvraag werden door verscheidene leden nog opmerkingen gemaakt en suggesties gedaan, waarna de voorzitter tegen 13.00 u. de vergadering besloot met een dringende oproep aan de leden vooral op het gebied van de jumelages en op afdelingsniveau actief te zijn en te blijven.

J. van Gastel.

## VAN DE REDACTIE



Als eerste punt in deze rubriek de taakopvatting van de redactieleden inhoudende, dat de redactie geen censuur toepast maar ook geen verantwoording neemt voor inzendingen. De schrijvers zijn zelf verantwoordelijk voor hun inzendingen. Daar staat dan tegenover dat elk lid recht heeft om zonedig een weerwoord daarop te geven.

Als tweede punt de bñsluiter over de cello van Zorka. Juist vóór het ter post bezorgen van Ledenbrief 66 konden wij dit bericht nog meegeven.

Zora kwam naar Nederland met haar ensemble uit vriendschap. Zij wist, dat de V.V.N.T. thans niet in staat was veel te betalen en was al tevreden met vergoeding van alleen de benzinekosten. En dan gebeurt er zóiets. Tot overmaat van ramp sneed een vrachtauto ('s nachts op de terugweg) de auto van Zora, waardoor haar auto een flinke schade opliep. Aanvankelijk reed de vrachtwagenchauffeur door, maar stopte wñselijk toch. Aan de politie moest Zora 20 DM betalen voor het provisorisch opmaken van een procesverbaal, maar verder moesten de betrokkenen wachten tot het dag was. De vrachtwagenchauffeur wachtte daar echter niet op en ons inziens nam Zora eveneens het verstandige besluit dit ook niet te doen. Bij ervaring weten we dat het bij een geschil in de BRD moeilijk is gelijk te krijgen.

Vandaar onze oproep om Zorka haar verdriet te doen vergeten en een bijdrage te storten op postrekening 379543 t.n.v. V.V.N.T. te Rñswijk.

In de derde plaats ziet de redactie af van mededelingen omtrent de herdenkingen van onze bevrijding op 5 mei en die van Tsjechoslowakije op 9 mei. De golfoorlog en de naweeñ daarvan liggen nog te vers in het geheugen.

De afdeling Amsterdam houdt op 5 mei een bijeenkomst (zie aldaar).

Vervolgens verwijzen we gaarne naar de rubriek "Van de leden" waar onze leden aan het woord zijn, onder andere over de familie Mevald in Praag.

Bij het verslag van de jaarvergadering hebt u kunnen lezen dat Nico van Rees tot erelid is benoemd. Behalve de gebruikelijke oorkonde werd hem een aansteker overhandigd. De gravure daarop werd gratis aangebracht door onze donateur H. Delwel. Op deze plaats nog hartelijk dank daarvoor.

Bijzondere aandacht ook voor de Rñswijkse stichting die naast de jumelage met Beroun zich inzet voor wñjkverbetering in Praag. Een artikel hierover bij "Van de leden" van de hand van Jan van Gastel en aandacht voor de oproep en mededelingen van Hana Sugito en vanzelfsprekend voor het vermelde in de diverse rubrieken.

L.J. v.d. Burg.



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplaat van + 800 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

|           |         |       |          |        |         |
|-----------|---------|-------|----------|--------|---------|
| 1/16 pag. | f 15,=; | 6 nrs | f 85,=;  | 12 nrs | f 165,= |
| 1/8 "     | f 20,=; | " "   | f 115,=; | " "    | f 225,= |
| 1/4 "     | f 30,=; | " "   | f 170,=; | " "    | f 325,= |
| 1/2 "     | f 50,=; | " "   | f 270,=; | " "    | f 500,= |
| hele pag. | f 85,=; | " "   | f 440,=; | " "    | f 850,= |

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

## EVENEMENTEN

Niet alle genoemde evenementen zijn specifiek Tsjechoslowaakse presentaties, maar onze leden kunnen hiervoor interesse hebben.

- 20 en 21 april : Gezinstentenshow, ANWB-kampeerterein, Larserbos in Flevoland
- 27 april : NKC-dag in Spaarnwoude (zie ook bij afd. Amsterdam)
- 28 april : Groot concert in Sonesta Koepelkerk te Amsterdam (zie Ledenbrief 66, pag. 13)
- 5 mei : Bevrijdingsfestival te Amsterdam

\*\*\*\*\*

## REISTIPS

Bij "Van en over Tsjechoslowakije" een mogelijkheid tot het maken van een taal-studie-reis.

Samenwerking ANWB en VVV.

In de VVV-kantoren te Dronten, Emmeloord, Harderwijk, Hengelo, Hoorn en in Oss kunnen ANWB-leden nu ook terecht voor een belangrijk deel van het ANWB-assortiment. Dit is bij wijze van proef.

De belangrijkste tips vindt u in de Reisbureau-advertenties in deze ledenbrief. Zo kunt u bijvoorbeeld meerdere malen naar Tsjechoslowakije met Rapide-tours, Peter Langhout en Topo-actief. Daarnaast biedt "Europa Speciaal Reizen" eveneens een serie reizen aan: informatie Soestdijkseweg Z 260, 3721 AK Bilthoven, tel. 030-287034.

(advertentie)



Postbus 491  
2400 AL Alphen aan den Rijn

*als je vakantie je lief is!*

## DEZE ZOMER MET PETER LANGHOUT REIZEN NAAR UW FAVORIETE LAND !!!

10-daagse RONDREIS inclusief 4 dagen PRAAG, voor f 898,- p.p.

Kort reisprogramma:

- Eerste dag : Vertrek vanuit Nederland naar **Karlovy Vary**.
- Tweede dag : Bezichtiging van Karlovy Vary. Daarna naar **Praag**.
- Derde dag : Bezichtiging van de vele HOOGTEPUNTEN in PRAAG.
- Vierde dag : Ochtend vrij, 's-middags bezoek aan **Karlstejn**.
- Vijfde dag : Excursie **Ceský Ráj**, tevens bezoek aan KUTNA HORA.
- Zesde dag : Naar **Brno**, 's-Middags vrij. Overnachting te BLANSKO.
- Zevende dag : Rondtour. Grotten van MACOCHA, met boottocht.
- Achtste dag : Bezoek aan MIKOLOV. Afscheidsparty in wijnkelder.
- Negende dag : Terugreis langs WENEN en MELK naar het overnachtingshotel bij Passau.
- Tiende dag : Terugkeer in Nederland met afscheidsmaaltijd.

INCLUSIEF: Vervoer per **luxe touringcar**, kopje koffie met gebak op de heenreis, alle overnachtingen in goede middenklasse hotels, kamers met eigen douche en toilet, half-pensionverzorging, alle excursies en entreegelden, begeleiding van een deskundige gids, reisleiding in Praag, gratis flesje wijn.

**Geen toeslagen voor eenpersoonskamer!**

Diverse vertrekkdata.

Voor uitgebreide informatie en/of boekingen bel nu: 01720 - 38999

## NIEUWS VAN DE STEDENBANDEN



De stedenband **Rijswijk - Beroun** ontwikkelt zich voorspoedig. In de week van de crocusvakantie gingen 50 Rijswijkers per bus naar Beroun. Middelbare scholieren met enkele leraren, brandweermensen en kunstenaars ondernamen de reis die ondanks het barre winterweer voorspoedig verliep.

Er werden veel persoonlijke contacten gelegd en de gastheren zorgden voor de nodige recreatieve programmapunten, zoals bezoeken aan Karlstejn en Praag.

In de week na Pasen komt er tegenbezoek van een groep van ongeveer dezelfde samenstelling. Behalve met de partnergemeente zullen de Berouners dan ook kunnen kennismaken met Den Haag, Scheveningen, Amsterdam en Naarden (Comenius).

In mei zal een jeugdploeg van RVC in Beroun gaan voetballen en in diezelfde maand wil een delegatie van het Rijswijkse gemeentebestuur de collega's in Beroun bezoeken om de officiële contacten uit te bouwen.

In de gemeente **Zijpe** hebben de mensen die geïnteresseerd hebben voor een jumelage met de plaatsen Dobruska en Opocno (oostelijk van Praag, dicht bij de grens met Polen) een grote teleurstelling te verwerken gekregen. De gemeenteraad van Zijpe besliste onlangs, met de kleinst mogelijke meerderheid, dat er geen officiële band met de Tsjechische plaatsen zou komen, dit naar verluidt uitsluitend om budgettaire redenen.

Omdat men in Tsjechoslowakije erg graag een partnergemeente in Nederland wil, wordt nu gewerkt aan "overheveling" van Dobruska en Opocno naar het Zuidhollandse Ter Aar.

P.S. De oproep aan de leden om nieuws over jumelages uit de eigen regio door te geven, zodat daar in de Ledenbrief aandacht aan gegeven kan worden, heeft helaas nog weinig opgeleverd. Op de laatstgehouden jaarvergadering heeft onze voorzitter nog eens benadrukt dat stedenbanden bij uitstek geschikt zijn om de contacten tussen "hier" en "daar" te intensiveren.

Lezen over wat ergens gedaan wordt kan nuttige informatie, misschien wel inspiratie, opleveren voor anderen. Dus leden in jumelage-plaatsen, laat als u op de hoogte bent van activiteiten eens iets horen!

Jan van Gastel.

## VAN DE LEDEN

### Sportuitwisselingen



Van mijn vrienden uit Praag heb ik te horen gekregen dat voor hen sportuitwisselingen financieel niet meer haalbaar zijn. Door de recente prijsverhogingen is het onmogelijk geworden om gasten te ontvangen en hen een

programma aan te bieden. Dat laatste vooral vinden ze in Praag heel erg. Want gastvrijheid betekent voor hen heel veel.

De Tsjechoslowaken willen graag komen. Zij zijn nu op zoek naar een sponsor. Vandaar mijn oproep. Zijn er onder de VVNT-leden mensen die connecties hebben met bedrijven die genegen zijn om basketbaluitwisselingen te sponsoren? Gaarne even een telefoontje of briefje naar ondergetekende.

Cok Oostveen  
Mesdagstraat 23-I  
1073 HJ AMSTERDAM  
tel. 020-6628546

Vertaalbureau

"It Ljocht"

Wij verzorgen beëdigde  
en onbeëdigde vertalingen van/naar het  
Tsjechisch, Slowaaks,  
Duits en Fries.

Meagere Weide 17  
9003 MG WARTEN  
Tel.: 05105-1913

Jacques de Coo - Willem Pijperstraat 13 - 2324 VZ Leiden

Geachte redactie,

Met veel plezier en belangstelling lees ik altijd de nieuwsbrief en met bewondering en respect zie ik iedere keer weer hoe u er in slaagt om een prima blad te maken. Maar dit welgemeend compliment heeft mij voor deze keer er niet van weerhouden toch enige kritiek te uiten.

Het gaat dan over het laatste nummer van maart 1991, pagina 16, dat geheel is gewijd aan filatelie. Dat bevat nogal wat onjuistheden en onvolkomenheden.

Om te beginnen de zegel die uitkwam ter gelegenheid van het tachtig jarig bestaan van de Tsjechische Scouts. De Scoutbeweging is in Engeland begonnen naar aanleiding van het boekje 'Scouting for Boys' dat in 1907 werd gepubliceerd door de (latere) Lord Robert Baden Powell. Het vond snel verbreiding over de gehele wereld: in Nederland sinds 1910 en in het latere Tsjechoslowakije sinds 1911. Tijdens de Eerste Wereldoorlog hebben de leden belangrijk werk gedaan in het kader van burgerdiensten. In de periode voorafgaand aan de officiële onafhankelijkheid van de nieuwe republiek Tsjechoslowakije (oktober - november 1918) hebben de Tsjechische Scouts bij gebrek aan een postorganisatie de post verzorgd. Daarvoor waren twee postzegels beschikbaar, nl. van 10 en 20 heller. Dit zijn de eerste Tsjechische postzegels. Ze zijn het laatst gebruikt op de dag dat de nieuwe president Masaryk te Praag aankwam, waartoe ze van opdruk werden voorzien. Deze uitgave is per definitie zeer beperkt geweest en dus zeldzaam. Bij de herdenking van de vijftigste verjaardag van de onafhankelijkheid in 1968 (toevalligerwijze de periode van de Praagse Lente) is deze uitgave met diverse gelegenheidsstempels bedacht en het jubileumblok werd voorzien met een randopdruk ter herinnering aan de Scoutpost. Ook gedurende de Tweede Wereldoorlog hebben de Tsjechische Scouts belangrijk ondergronds werk gedaan en de bevrijdingszegels van het bevrijde land zijn daaraan gewijd met de afbeelding van St. Joris, de schutspatroon van Scouting. De grondlegger van de Tsjechische beweging is Svojsík en was de eerste voorzitter (Chief Scout of Hoofdverkenner, zoals dat toen hier te lande heette). Zoals gebruikelijk met totalitaire regimes was de beweging gedurende de Nazi-bezetting verboden en opnieuw na de communistische staatsgreep. Niettemin is de beweging altijd ondergronds werkzaam gebleven en beleefde een korte periode van openbaarheid gedurende 1967 - 1968. Na de laatste revolutie is de beweging opnieuw officieel en beleeft een enthousiaste belangstelling van de jeugd. Aangezien veel moet worden opgebouwd, heeft Scouting Nederland besloten de Tsjechische beweging te 'adopter'. Inmiddels hebben diverse deputaties over en weer elkaar ontmoet. Het 75 jarig bestaan van World Scouting is door meer dan 150 postadministraties postaal herdacht. Dat was toen uiteraard in Tsjechoslowakije niet mogelijk. Vandaar deze 'inhaalactie' bij het 80 jarig bestaan van de nationale beweging. Het zou in dit kader te ver voeren om de principes en systematiek van Scouting uit de doeken te doen, maar één ding moet voor iedereen duidelijk zijn: Scouting heeft niets van doen met de pioniers van de rode jeugd. De pioniers zijn dus geen 'skauten' geworden. Het woord 'skauten' is niet eens Tsjechisch: dat is 'junak'. En het woord 'pádvindens' wordt sinds de fusie van de toen vier verenigingen in 1972 hier in Nederland ook niet meer gebruikt.





Dat is één. Mijn tweede opmerking gaat over de herdenkingszegel voor Mozart. Volgens de tekst laat 'de achtergrond een theater in Praag en muziek' zien. Dat is toch te weinig. Ook in 1941 verscheen in het toenmalige protectoraat een herdenkingszegel van Mozart en daar stond hetzelfde theater op en niet voor niets. Het is namelijk het oude Standentheater waar de succesvolle wereldpremière van de opera Don Giovanni plaats vond. De muziek is dan ook uit deze opera. Dat is twee. Gaan we naar de herdenkingszegel van Dvořák. Zijn muziek zou 'ontsprongen zijn aan het nationale Boheemse volkslied'. Duidelijk is dat het Genootschap voor Tsjechische Muziek nog veel 'zendingsarbeid' heeft te verrichten. Er zou van Dvořáks muziek veel te vertellen zijn, maar niet dat zij ontsprongen is aan het Boheemse volkslied. Onjuist is ook, dat hij 9 opera's heeft geschreven: het zijn er 11. Vermeld mag ook worden, dat de tab aan een van de beroemdste werken van Dvořák refereert, nl. de opera Rusalka. Dat is drie. Gaan we naar de zegel gewijd aan Seifert. Deze zegel verschijnt naar aanleiding van zijn 90ste verjaardag. Zijn werk is inderdaad een tijdlang geboycot, maar was hier in Nederland in vertaling altijd verkrijgbaar. In 1985 kreeg hij de Nobelprijs voor literatuur en na zijn dood kreeg hij een staatsbegrafenis. Tenslotte de zegel van Kmeť. Van de man weet ik ook niet veel. Het vermoeden dat hij een geestelijke was, zegt niets. Maar wat ik wel weet en dat is op de tab ook duidelijk af te lezen, dat de man een beroemd botanicus was. Wellicht dat iemand hier meer over kan vertellen. En dat is wat ik met bovenstaande gaarne zou willen zeggen. Het op zich vermelden van postale uitgaven van Tsjechoslowakije is voor een vereniging als de onze natuurlijk zeer waardevol. Een korte beschrijving daarbij kan ook geen kwaad, maar ik vind het voor de leden geen goede zaak, dat er onjuiste en/of onvolledige gegevens worden vermeld. Ik vermoed, dat er binnen het ledenbestand genoeg deskundigen zijn te vinden die over elk gewenst (Tsjechisch) onderwerp uitsluitsel kunnen geven. Misschien een tip voor de lezers om wat meer betrokken te raken met de inhoud van de ledenbrief. Overigens veel succes met de volgende 'brieven'. Met de hartelijke groeten,

*Jacques de Coe*  
Jacques de Coe

### Carpooling

Gaat u naar Tsjechoslowakije en bent u bereid iemand mee te nemen? Of bent u op zoek naar iemand met een vervoermiddel die naar Tsjechoslowakije gaat?

Neem dan contact op met ons lid Pernille La Lau; zij heeft op zich genomen gegadigden tot elkaar te brengen.

Op maandag en dinsdag van 15.00 - 18.00 uur is zij telefonisch bereikbaar onder nr. 02946 - 1913.



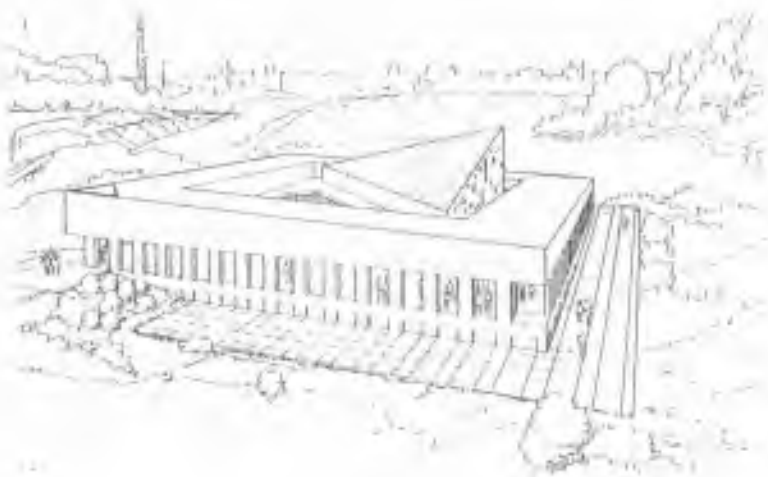
### Rijswijkse stichting wil "Praagse Bijlmer" aan wijkcentrum helpen

In Nederland geldt de Amsterdamse Bijlmermeer als het meest afschrikwekkende voorbeeld van wat er met stadsuitbreidingen allemaal fout kan gaan. Oost-Europeanen begrijpen dat vaak helemaal niet. Waren de buitenwijken van onze grote steden maar wat meer Bijlmerachtig, zeggen ze.

Zo zijn veel bewoners van de Praagse woonwijk Chodov weinig gelukkig met hun woningen en woonomgeving. Ze vinden de kolossale woongebouwen slecht ontworpen en nog slechter uitgevoerd. De buurt kent weinig of geen groenvoorziening en ontbeert bovendien een lokaliteit die geschikt is voor activiteiten van en voor de bewoners.

Wel ligt er ergens nog een stuk grond braak, dat eens bestemd was voor de bouw van een pretentieus projekt bestaande uit een sportcentrum, kantoren en een hotel. Maar dat plan is als financieel niet haalbaar al lang aan de kant geschoven.

Mensen uit Chodov die zich bewust waren van de gebreken van hun wijk kwamen enige tijd geleden in contact met enkele Rijswijkers en vonden daar veel begrip voor hun ontevredenheid. Zoveel, dat er nu met technische en geldelijke hulp vanuit Rijswijk binnen afzienbare tijd op de nog braakliggende grond een modern wijkcentrum met groenvoorziening gerealiseerd gaat worden. Daarin zal dan plaats zijn voor voorzieningen als ontmoetingsruimten voor jong en oud, een bibliotheek, een kindercrèche en wellicht behandelruimten voor artsen en een kerkzaaltje.



*Een impressie van het Praagse wijkcentrum.*

Naar goed Nederlands gebruik is in Rijswijk een stichting opgericht met de naam "Huis op de Heuvel", met als doelstelling het bijeenbrengen van de f 1.000.000,-- die voor de bouw van het centrum nodig is.

De grond is door de gemeente Praag reeds gratis ter beschikking gesteld, een bekende Nederlandse architect heeft het ontwerp gereed en gaat samen met Tsjechische collega's leiding geven aan de bouw, die in de tweede helft dan dit jaar moet gaan beginnen en uitgevoerd zal worden door een Praagse aannemer.

Na de contacten van een oecumenische groep met geestverwanten in Praag-Spořilov (aktie een orgel voor Praag, zie Ledenbrief van oktober 1986) en de zich goed ontwikkelende stedenband Rijswijk-Beroun, opnieuw een initiatief vanuit Rijswijk voor Nederlands-Tsjechoslowaakse samenwerking.

Wie kent uit eigen regio ook dergelijke initiatieven en wil daarover in de Ledenbrief eens berichten?

Jan van Gastel.



assurantiën

Reisverzekeringen - Pensioenadviezen - Gunstige spaarvormen  
Hypotheken - Financieringen

Apeldoornsesteenweg 72  
2573 LN DEN HAAG  
070-362 40 50

Ben van der Burg  
Privé: 070 - 345 93 52

# Genootschap voor Tsjechische Muziek

*aangesloten bij de Vereniging Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije.*

## Dvořák 1841 - 1991

Dit jaar wordt herdacht dat de grote en belangrijke Tsjechische componist Antonín Dvořák 150 jaar geleden werd geboren. Vervelend genoeg is hij juist 50 jaar na het overlijden van Mozart geboren, zodat telkens twee herdenkingsmomenten elkaar overlappen en in dit geval uiteraard weer in het nadeel van Dvořák. Hetzelfde speelde ook in 1941. Toch zag men toen kans om o.a. in Den Haag een herdenkingsconcert te organiseren. Dit jaar is dat helaas wat anders. Alles staat in het teken van Mozart. Het Holland Festival heeft niet eens de moeite genomen ook maar een enkel werk van Dvořák te programmeren.

De grote uitzondering die ondergetekende kent is het dit jaar voor de tiende keer te houden Orlando Festival te Rolduc van 14 tot 28 juli 1991. Naast de diverse werken van Dvořák die door de deelnemende ensembles zullen worden ingestudeerd (daar is nog geen overzicht van beschikbaar) wordt één van de zgn. workshops gewijd aan het strijkkwartet opus 51. Van de deelnemende musici is met name te noemen het Talichkwartet. Uitgevoerd zullen o.a. worden het pianotrio opus 65, het sextet opus 48, de kwartetten opus 51, 61, 105 en 106, de strijkkwintetten opus 77 (met de contrabas in de originele vijfdelige versie) en opus 97 en het pianokwintet opus 81. Daarnaast ligt het in de bedoeling om te Maastricht een tentoonstelling in te richten gewijd aan leven en werk van Dvořák, maar dat is door de situatie in Tsjechoslowakije nog wat onduidelijk.

Verder is persklaar de oudste biografie van Dvořák, waaraan hijzelf heeft meegewerkt en daardoor zeer authentiek is, van de hand van de Berlijnse journalist Hans Krigar uit het jaar 1879! De tekst is voorzien van commentaar door de voorzitter van de Praagse Dvořákvereniging, Jarmíl Burghauser. De uitgave zal worden voorzien van de houtgravure met het portret van Dvořák dat het oudst gepubliceerde portret is van de meester. Ook de ter gelegenheid van het jubileum uitgegeven postzegel zal er in worden opgenomen. Wellicht zal er ook nog de mogelijkheid zijn om een Engelse parallelvertaling van John Clapham er bij op te nemen. Liefhebbers kunnen zich voor deze uitgave alvast opgeven.

Wat er verder lokaal aan de Dvořákherdenking wordt gedaan, is helaas niet bekend. Mocht er bij u in de buurt wat plaatsvinden, dan houdt de redactie zich warm aanbevelen.

Een ander punt is de plaatsing van het woonhuis van Dvořák te New York op de monumentenlijst. Dvořák verbleef tussen 1892 en 1895 als directeur van het Nationaal Conservatorium te New York en had een woning gehuurd East 17th Street, nummer 327, in het hartje van Manhattan, tegenover het Stuyvesantpark. Heel Manhattan is intussen omgevormd met wolkenkrabbers en andere aanwinsten van de moderne tijd. Door de speling van het lot is het uit 1852 daterende huis bewaard gebleven. In de voorgevel is een grote herinneringsplaquette aangebracht. Bij de herdenking in 1941 beloofde de burgemeester Fiorello La Guardia het pand op de monumentenlijst te plaatsen. Dat is echter niet gebeurd. Intussen werd echter een aanvraag ingediend om het pand om te bouwen tot opvangcentrum voor Aids-patienten. Sinds 1940 woont en werkt de Tsjechische pianist Rudolf Firkušný te New York en dank zij zijn bemoeienissen is onder aanvoering van president Havel een hele stoet Dvořák-deskundigen waaronder



componisten, dirigenten, musicologen en anderen, een actie op gang gekomen om het pand alsnog op de monumentenlijst te krijgen. Burgemeester Dinkins heeft dat inmiddels toegezegd. Er is wel inmiddels hoger beroep aangetekend tegen deze beslissing, maar dat zal het naar alle waarschijnlijkheid niet halen.

Voor mensen die het plan hebben dit jaar Tsjechoslowakije te bezoeken, is het misschien dienstig een lijstje te hebben van de verblijfplaatsen van Dvořák.



Dvořák werd op 8 september 1841 geboren te **Nelahozeves**. Dat ligt niet ver van Praag, zo ongeveer tussen Kralupy en Mělník aan de Moldau.

Het dorpje wordt gedomineerd door het kasteel, dat eigendom was van de familie Lobkowitz. Dvořáks grootvader en moeder waren in dienst van de familie en zijn andere grootvader en vader waren pachter van de lokale herberg annex slagerij. Aan de voet van het kasteel ligt die herberg waar de latere meester werd geboren. Het is nu Dvořák-museum. Er tegenover ligt de dorpskerk waar hij werd gedoopt en zijn eerste muziekkuitvoeringen heeft gegeven. Daarachter loopt de spoorbaan met station, waarvan de aanleg plaatsvond in zijn jeugd. Het is zeer aannemelijk, dat hij zijn grote liefde voor treinen in die tijd heeft opgedaan.

Voor zijn vervolgstudie ging hij vervolgens naar het niet ver gelegen stadje **Zlonice**. De rest van de familie volgde en woonde in de grote herberg, waar nu een gedenksteen zit ingemetseld. Tegenover de kerk was een ziekenhuisje, dat nu een museum bevat, gewijd aan musici uit Zlonice, met name Dvořáks leermeester Liehmann, Josef Lev en natuurlijk Dvořák zelf. Er naast staat de voormalige ambtswoning van de Kantor en het is daar dat Dvořák zijn eerste reguliere muziekonderricht kreeg. Het is geheel authentiek ingericht en op een van de lessenaars in de muziekkamer staat dan ook een partij waarop zijn naam. Buiten staat een borstbeeld. Schuin tegenover staat nu het postkantoor, maar dat was in Dvořáks tijd zijn school. Een herinneringsbordje naast de ingang herinnert daaraan.

Vervolgens ging Dvořák aan de orgelschool te **Praag** studeren. Er zijn natuurlijk vele locaties te bezoeken die in zijn leven een rol hebben gespeeld. De belangrijkste zijn: zijn eerste zelfstandige woning in de Na Rybníčku 14. Het oorspronkelijke huis staat er niet meer. Daar vlak bij staat de St. Stephanuskerk, waar hij in het huwelijk trad en op de dag af 25 jaar later zijn dochter met Josef Suk.

Vanaf 1887 tot zijn dood woonde hij in de Žitná ulice 14. De voorgevel is met een fraai borstbeeld versierd. Het Dvořákmuseum is echter ingericht in het fraaie stadspaleisje Amerika in de Ke Karlovu 20. In dezelfde straat nr. 13 is een psychiatrisch ziekenhuis, waar Dvořák als plaatsvervanger van Komzak op het orgel speelde. Het is in dit ziekenhuis (zaal 172), dat Smetana in 1884 overleed. Begraven werd hij op het Vyšehrad, waar een nogal pompeus grafmonument staat opgesteld onder de arcade.



Dvořáks buitenhuis staat te **Vysoká**, niet ver van Přeboram. Het landhuis van zijn zwager graaf Kaunitz bevat eveneens een Dvořákmuseum. Buiten staat een fraai Rusalkamonument.

Andere musea zijn nog te vinden in kasteel **Sychrov**, dat hij zeer vaak bezocht en kasteel **Lužany**, voor welke kapel hij zijn Mis in D groot schreef. Niet ver van Vysoká ligt ook het dorpje **Křečovice**, de geboorteplaats van Josef Suk. Op het kerkhof vindt u het grafmonument van hem en Dvořáks dochter.

Dvořáks uitgever Fritz Šimrock ging regelmatig kuren in **Karlsbad**, zoals dat toen nog werd genoemd, en zij hebben elkaar daar regelmatig ontmoet. Dat was in de Kostelní ulice in Lázeňský Dům Termia. Een herdenkingssteen herinnert daaraan.

In Poštovní Dvůr was de Europese première van de negende symfonie, vandaar de herdenkingssteen.

Tenslotte staat op Dvořákovy sady een fraai Dvořákmonument.

Jacques de Coö.

o-o-o-o-o-

### Eerste LP van het ensemble "VENI"; Slowaakse "minimal music"

Van het moderne Slowaakse ensemble "VENI" waarover ik al schreef in de ledenbrief van maart 1991, naar aanleiding van een festival in Bratislava, is nu de eerste LP verschenen.

Het ensemble is opgericht in 1987 en heeft behalve Slowaakse werken ook buitenlandse op het repertoire, o.a. van de Fransman Eric Satie, de Amerikanen Morton Feldman en Charles Ives, en de Nederlander Louis Andriessen (Disco, Ende, Melodie).

Op de LP staan twee werken van jonge Slowaakse componisten, die tevens initiatiefnemers waren bij de oprichting van het ensemble: Martin Burlas en Daniel Matej. Zij laten een in Slowakije geheel nieuw geluid horen, onder invloed van de stroming "Minimal Music": brokken muziek die regelmatig met kleine wijzigingen worden herhaald, hetgeen ook sterk onder invloed staat van buiten-europese, speciaal oosterse culturen.

Van de componist Martin Burlas (geb. 1955) staat weliswaar op de toelichting vermeld, dat hij door zijn collega's wel eens als een beetje excentriek werd beschouwd, omdat hij "niet componeerde zoals men van een aan de Academie afgestudeerde mocht verwachten", maar deze soep werd niet zo heet gegeten: in 1987 verscheen al zijn "Simultaner Kwartet" op een LP (Opus 9111 2115).

Van de twee werken op de nieuwe plaat is ongetwijfeld het werk van Daniel Matej (geb. 1963), getiteld "Musica Aeterna" het meest interessant. De componist studeerde bij o.a. Ivan Parík, een van de beste componisten van de midden-generatie, en daarna nog in Parijs. Het is alsof men voortdurend flarden van Barokmuziek hoort, die door verstilde accoorden worden afgewisseld. Over de nieuwe platenfirma, die deze LP uitbracht, meer, zodra ik er meer van weet, bijvoorbeeld aan de hand van een catalogus.

Ensemble "VENI" Bratislava  
Martin Burlas "Muziek voor Robert Dupkala"  
Daniel Matej "Musica Aeterna"  
Opname "Globus International" 1991;  
12000 Praha 2, Jaromirova 61,  
tel. 439596; 436536.

Hans Wallin.



## **VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE - Reisherinneringen**

### Voorjaarsvakantie in Praag

Tijdens bijeenkomsten met vrienden, komt Tsjechoslowakije van tijd tot tijd ter sprake. Hoewel Praag de enige plaats is waar ik tot nu toe enige malen ben geweest, gaat alles wat met Tsjechoslowakije te maken heeft mij ter harte. Ik ben in de laatste vier jaar een echte "Tsjechofiel" geworden en kan dan ook pas vervelende kritiek horen als er vervelende dingen zijn gebeurd.

Met vrienden hadden wij afgesproken, met z'n vieren, in de voorjaarsvakantie naar Praag te gaan.

Ondanks dat ik in Praag verschillende vrienden heb, waar we hadden mogen logeren, hebben we de voorkeur gegeven aan het huren van een appartement. Onze Praagse vrienden vonden dat erg jammer, omdat zij het logisch vinden dat je bij hen logeert.

Groot was dan ook de klap op ons hoofd die we, na 1000 km. gereden te hebben, kregen bij aankomst bij het appartement. Een maand tevoren was het appartement besproken, maar toen we er zaterdag om 6 uur aankwamen, kwam de eigenaar naar ons toe om te zeggen dat we niet terecht konden.

De irritaties, mede ontstaan door de vermoeidheid, stegen toen ten top en er was niets meer goed aan alles wat Tsjech was. Mijn teleurstelling was óók groot.

Twee nachten hebben we doorgebracht in Pension Louda, dat wij na veel gezwerf door Praag toevallig ontdekten. Een prima pension, gloednieuw met ongeveer 8 kamers, een heel vriendelijke en voorkomende eigenares met haar echtgenoot. (Penzion Louda, Kubišova 10 - Pod Vlachovkou - Praha 8, 182 00. Tel.: 843302 en 843298.) Kosten 25 DM per persoon per nacht, met prima ontbijt. In ons appartement hadden we 20 DM per persoon per nacht moeten betalen, met eigen verzorging.

Omdat het niet de bedoeling was om een gehele week in een pension te zitten, heb ik zondag mijn Praagse vriend Slavek M. opgezocht (mijn vertrouwen in hem werd bevestigd toen ik zijn hulp inriep) en hem onze tegenvaller verteld. Hij vond dat zó erg, helemaal toen we hem vertelden dat er plannen waren om maandag maar weer richting Duitsland te gaan, dat hij alles gedaan heeft om voor ons betaalbaar onderdak te vinden.

Maandagmiddag kregen wij de beschikking over een complete flat, van een tennis-partner, die voor ons de rest van de week zelf boven de tenniscantine ging wonen. Welke Hollandse familie zou zo iets doen?

We konden toen gaan en staan waar we wilden.

Slavek heeft ons nog een aantal keren 's avonds begeleid in Praag en heeft ons ook nog onthaald op een muzikale avond met alles erop en eraan.

De negatieve indruk van onze aankomst in Praag op zaterdag, was door de inspanning van onze Praagse vriend volledig naar positief omgedraaid. Onze dankbaarheid was groot, maar die van onze Hollandse vrienden kende toen geen grenzen.

A. den Boogert.

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

**COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG**

iedere dinsdag en zaterdag

naar P R A A G met C S A

 **CSA**  
**CZECHOSLOVAK AIRLINES**

- \* met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- \* vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- \* met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere Inlichtingen:

**CSA**

Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM  
Tel. 020 - 200839 of 200719

### Logiesaanbiedingen

Leden die in Tsjechoslowakije van een goede en niet dure logiesmogelijkheid gebruik willen maken, kunnen van de advertenties in onze Ledenbrief profiteren.

Op pagina 14 vertelde Arie den Boogert reeds van het door hem gevonden pension in Praag.

De familie Blind uit Amsterdam zond ons de reeds in Ledenbrief 63 gepubliceerde advertentie waarvan de prijs is gewijzigd omdat er vele verbeteringen/verbouwingen zijn aangebracht.

Mevrouw Cohen Stuart uit Den Haag schreef ons dat het ruime appartement van de familie Mevald weer kan worden gehuurd. In Ledenbrief 61 (sept. '90) plaatsten wij het treurige bericht dat mevrouw Eva Mevaldova om het leven kwam doordat zij getroffen werd door de bliksem. Haar man Jiří en dochter Tereza willen nu het werk van Eva voortzetten en het verhuren weer hervatten.

In het stadje **Benešov u Prahy** - ten zuiden van Praag in de onmiddellijke nabijheid van Konopiště (beroemd kasteel en camping) - wonen de persoonlijke vrienden, Mirek en Mirka Fulín, van ons, familie Van der Burg.

Praag is vanuit Benešov makkelijk bereikbaar daar de autosnelweg Brno-Praag vlakbij is. Ook met de trein heeft men een goede verbinding.

Iedere Nederlander die Mirek tegenkomt, spreekt hij aan met de vraag of zij al lid zijn van de V.V.N.T.! De familie Fulín is ons en de V.V.N.T. op velerlei wijzen behulpzaam geweest. Wij kunnen hun aanbod in onderstaande advertentie van harte aanbevelen.

En in de tuin vind u tulpen uit Amsterdam!

Hennie van der Burg.

In PRAHA 10 een tweepersoonskamer met ontbijt f 30,-- p.p. per dag.  
Bus naar metro stopt voor de deur.

Vanaf juni ook mogelijk een kamer in weekend-huis nabij Orlik.

Schrijven kan in Duits of Nederlands.

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| Adres:            | Inlichtingen:         |
| O. Plechata       | G.J. Blind            |
| Za Běklická 95    | Swammerdamstraat 48-I |
| 106-00 PRAHA 10   | 1091 RV AMSTERDAM     |
| Tel. 09422-733563 | Tel. 020-939883       |

Geheel vrij appartement in Praag,  
4/5 personen. Minimaal 3 dagen.  
2-pers. slaapkamers, zitkamer, badk., keuken  
met koelkast. Prijs f 25,-- per nacht p.p.

Aanvragen schriftelijk in Duits of Engels aan:  
**Jiří Mevald,**  
U družstva Práce 49,  
140 00 Praag 4  
Tel. 4638291 ( na 5 uur 's-middags)

Goede verbinding per bus en metro met het centrum.

Wij bieden u aan een onderkomen in een 2-3 bedden mansarde met bad en WC  
in een vriendelijke sfeer van een familie die van Nederland houdt.  
Prijs per persoon 15 DM per dag. Mogelijkheid van ontbijt (volgens afspraak).  
Een goede treinverbinding naar het centrum van Praag (45 km, 24 Kronen  
heen en terug). Uw auto kan veilig in onze garage op u wachten.  
Bij een verblijf van langer dan 4 dagen een mogelijkheid van maaltijden van  
een goede typische Tsjechische keuken. Prijs volgens afspraak.  
Desgewenst kunnen wij u adviseren bij uw bezoek aan Tsjechoslowakije.  
Wij spreken Duits. U kunt reserveren bij:

M. Fulín - B. Němcové 563 - 25601 Benešov - Tsjechoslowakije

Č S Ů Z - Československý ústav zahraniční  
Karmelitská 25, 118 31 Praha 1  
tel. 09-42.2.530441/530442

In de ledenbrief van februari en maart hebben wij artikelen/informatie gepubliceerd van Československý ústav zahraniční, of wel het Tsjechoslowaaks Instituut voor het Buitenland. Dit waren artikelen voor Tsjechoslowaken in het buitenland, waarbij bemiddeling en/of hulp wordt aangeboden bij bijvoorbeeld het terugkrijgen van eigendommen, de Tsjechoslowaakse nationaliteit enz. Wij hebben onlangs meer informatie ontvangen, waarbij dit instituut ook bemiddeling biedt voor diverse andere zaken en activiteiten, zoals talenkursussen, goedkoop verblijf enz. Aangezien de informatie nogal omvangrijk is en hier en daar onvolledig (hetgeen vragen oproept die wij niet kunnen beantwoorden) presenteren wij hierbij een samenvatting van de mogelijkheden. Voor nadere informatie kan men het beste zich rechtstreeks tot de organisatoren of het instituut wenden.

1. Driedaags verblijf in Praag (drie overnachtingen) incl. ontbijt, toegangskaart voor de Algemene Tsjechoslowaakse Tentoonstelling (info hierover verderop) en kaartjes voor openbaar vervoer:
  - a. in de periode 15 t/m 31 juli, verblijf in studentenflat Praha-Suchbátov: 2-persoonskamers met toilet, keuken en douche. De prijs is DM 80,- per persoon per kamer, DM 110,- bij gebruik door 1 persoon,
  - b. in de periode 13 t/m 24 oktober, verblijf in een hotel: 2-persoonskamers. De prijs is DM 132,- per persoon, DM 206,- bij gebruik door 1 persoon.

Voor deze arrangementen moet men voor 1 mei aanmelden bij Č S Ů Z (zie adres en tel. nummer hierboven).

2. Tsjechische taalkursus in Praag: vanaf 5 t/m 30 augustus 1991. Verblijf in studentenflat Praha-Suchbátov: 2-persoonskamers met eigen toilet, keuken en douche. De cursus wordt gegeven in groepjes van 10 personen. Naast de taalkursus worden er excursies gehouden naar Karlovy Vary, een bierbrouwerij en een wijngebied, boottocht op de Moldau, bezoek aan concerten en theaters, diverse tochten in Praag en omgeving. Bij de studentenflat zijn diverse sportfaciliteiten beschikbaar en een studentenrestaurant. De kursusprijs is US \$ 600,-, incl. overnachtingen en 3 maaltijden per dag, boeken en de hierboven genoemde uitstapjes.

Aanmelden voor 1 mei bij Č S Ů Z (adres en tel. nummer hierboven).

---

### De Algemene Tsjechoslowaakse Tentoonstelling te Praag.

Vanaf 15 mei 1991 t/m 28 oktober 1991 wordt in Praag voor de derde keer een industriële tentoonstelling gehouden, de Algemene Tsjechoslowaakse Tentoonstelling. Deze industriële tentoonstelling wordt elke 100 jaar gehouden. De eerste tentoonstelling werd in 1791 gehouden ter gelegenheid van de kroning van Koning Leopold II als koning van Bohemen. Het was de eerste industriële tentoonstelling op het Europese vasteland. De tweede tentoonstelling in 1891, de tentoonstelling van Bohemen, was met 2,5 miljoen bezoekers een groot succes.

De tentoonstelling bestaat uit een deel dat gedurende de hele periode, van 15 mei t/m 28 oktober 1991, geopend is. Dit omvat alle industriële en landbouw produkten, milieu en recreatie. Het andere deel bestaat uit tentoonstellingen die 1 of 2 weken duren en omvat o.a. computer technologie, speelgoed, muziek instrumenten, sport en kampeer artikelen, kleding, schoenen, glas, keramiek, porcelein, papier, boeken, metaalbewerking machines, gereedschap, elektrische apparaten, huishoudelijke chemicaliën, veiligheids systemen, televisie, communicatie en data technologie, bouwmaterialen en technologie, milieu beschermende technologieën en diensten, giftig afval enz.

Kosten voor deelname zijn:

- voor de hele periode ca. CHF 490,- (Zwitserse Franken) per m2 in een overdekte hal en ca. CHF 290,- per m2 op onoverdekt terrein;
- voor 1 of 2 weken ca. CHF 150,- per m2 in een overdekte hal of ca. CHF 90,- per m2 op onoverdekt terrein.

Voor nadere informatie kan men zich wenden tot:

Society for the Universal Czechoslovak Exhibition 1991  
VYSTAVIŠTĚ  
P.O. Box 79  
170 00 Praha 7

telefoon 09-42.2.378315/372294  
telefax 09-42.2.382244

Hana Sugito.



#### KULTUURAGENDA "AMADEUS" - Mozart in Praag

- |      |                                                                          |
|------|--------------------------------------------------------------------------|
| 21/4 | Lobkowicz-Paleis - 11.00 u. - "Kamermatinee met Mozart"                  |
| 23/4 | Palffy-Paleis - 19.30 u. - "Klassieke Strijkserenaden"                   |
| 24/4 | Nationaaltheater - 19.00 u. - Smetana "De verkochte Bruid"               |
| 25/4 | Villa Bertramka - 11.00 u. - Pianomatinee v.d. jonge Amadeus / M. Sekera |
| 26/4 | Smetana-Theater - 19.00 u. - Verdi's "Il Trovatore"                      |
| 27/4 | Palffy-Paleis of St. Galluskerk - 19.30 u. - "Mozart in strijkorkest"    |
| 28/4 | Lobkowicz-Paleis - 11.00 u. - "Kamermatinee met Mozart".                 |
- 
- |      |                                                                                                                                                                                  |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4/5  | St. Georgskerk - 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars                                                                                                       |
| 4/5  | St. Galluskerk - 19.45 u. - Concertreprise "Mozart in Strijkorkest"                                                                                                              |
| 5/5  | Lobkowicz-Paleis - 11.00 u. - "Matinee met Mozart" - Cello en pianorecital                                                                                                       |
| 8/5  | St. Georgskerk - 17.30 u. - Cyclus: "W.A. Mozart - Strijkkwartet aan Haydn gewijd" - Pražák-Kwartet                                                                              |
| 11/5 | St. Jakobskerk - 17.00 u. "Hommage aan Johannes Nepomucensis"<br>Kerkenconcert St. Georgskerk - 17.30 u. Cyclus: "W.A. Mozart - Strijkkwartet aan Haydn gewijd" - Pražák-Kwartet |
| 12/5 | Lobkowicz-Paleis - 11.00 u. Cyclus: "W.A. Mozart - Strijkkwartet aan Haydn gewijd" - Pražák-Kwartet                                                                              |
| 15/5 | St. Georgskerk - 17.30 u. - Cyclus "W.A. Mozart - Strijkkwartet aan Haydn gewijd" - Pražák-Kwartet                                                                               |
| 18/5 | St. Georgskerk - 17.30 u. - "Boheemse en Europese Barokmuziek" - Musica Bohemica                                                                                                 |
| 19/5 | Lobkowicz-Paleis - 11.00 u - "Mozart en Dvořák" - Matinee, A.D. Trio                                                                                                             |
| 22/5 | St. Georgskerk - 17.30 u. - "Boheemse en Europese Barokmuziek" - Musica Bohemica.                                                                                                |

## VAN DE AFDELINGEN



### Afdeling Amsterdam

Ter herinnering - in april en mei kunt u deelnemen aan de volgende activiteiten:

**27 april** - Tsjechoslowaakse manifestatie op kampeerterrein Weltevreden in het recreatiegebied Spaarnwoude, georganiseerd door de Nederlandse Kampeerauto Club. De VVNT --afdeling Amsterdam zal daaraan haar medewerking verlenen.  
Aanvang 14.00 uur.

**28 april** - Groot concert in de Sonesta Koepelzaal door het dameskoor uit Opava i.s.m. gemengd koor Amstels Tavenu uit Amsterdam. Toegang f 10,--.  
Aanvang 14.00 uur. Bespreken op 020-6791423.

**5 mei** - Bevrijdingsmarkt op het Museumplein. De VVNT afdeling Amsterdam is daar aanwezig met een stand gedurende de hele dag. Kom even langs !

Eva Elias  
Cok Oostveen  
Lee Thio

-o-o-o-o-

## MUZIKALE NOTEN

Uit het informatieboekje van de blaaskapel AMATINKA uit Hedel noteren we onderstaande kalender van optredens met hoofdzakelijk Tsjechische muziek.

- |                 |                                                                                                                 |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26 - 30 april   | Sardice in Landgraaf. Sardice is een jeugdkapel uit Ratiscovice o.l.v. Josef Istvanek.                          |
| Za. 27 april    | Vlcnovjanka in Margraten ?                                                                                      |
| Za. 27 april    | Amatinka speelt o.l.v. Gerrie van Eijk in het gemeenschapshuis te Vorderen. Inl. Hans Murray tel. 04199-3818    |
| Za. 27 april    | Budvarka in Lochem                                                                                              |
| 1, 2, 3, 4 mei  | Sardice speelt in Neerpelt in België                                                                            |
| Vr. 10 - 12 mei | Zadovjaci in Herten ? (bij Roermond)                                                                            |
| Vr. 17 mei      | optreden van blaaskapel Sarovec en blaaskapel Amatinka in Termunten - Groningen<br>Inl. Hans Murray 04199-3818. |
| Za. 18 mei      | Optreden van blaaskapel Sarovec in Best;<br>Inl. Hans Murray 04199-3818.                                        |
| Zo. 17 - 19 mei | Moravanka speelt in Beringe. Inl. W. Verstegen, tel. 04760-72007                                                |

-o-o-o-o-

Van 10 t/m 19 mei is het Slovaký Dechový Orchestra uit Luhacovice te gast bij TAVENU - Loosduinen.

Het concertprogramma ziet er als volgt uit:

- |                       |                                                                                            |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Za. 11 mei - 12.00 u. | Muziekmiddag op Loosduinse Hoofdplein - Den Haag;                                          |
| Wo. 15 mei - 12.30 u. | Lunchconcert in het AMC te Amsterdam;                                                      |
| Do. 16 mei - 12.30 u. | concert in de Keukenhof (onder voorbehoud)                                                 |
| Vr. 17 mei - 19.30 u. | concertavond in de Ontmoetingskerk aan de Aaltje Noorderwierstraat te Den Haag;            |
| Za. 18 mei            | Gedurende de middag optredens tijdens vlaggetjesdag in de 2e binnenhaven van Scheveningen. |

De toegang tot de concerten is overal gratis, behalve in de Keukenhof. Inl.: Lex Velleman, 070-3117721.

## VAN DE ZUSTERCLUBS

In het blad KARTKI (uitgave van de Stichting Nederland-Polen) lezen wij het volgende:

- \* Het Pools Filharmonisch Kamerorkest uit Gdansk, met als soliste de fluitiste Jadwiga Kolowska, geeft twee concerten in Nederland:  
12 mei - OSS, Cult.Centrum de Lievekamp  
13 mei - ROTTERDAM, De Doelen.
- \* De Stichting Op Roakeldais in Warffum houdt van 17 t/m 23 juni 1991 haar jaarlijkse internationale volksdansfestival.
- \* De Stichting Folkloristisch Festival in Raalte organiseert aldaar van 13 t/m 17 juni 1991 een festival van volksdansgroepen uit zeven landen. Op zondagmiddag 16 juni om 14.30 uur treden alle groepen tezamen op.



De Federatie van Internationale Culturele en Vriendschapsverenigingen in Nederland houdt op zaterdag 1 juni wederom een Vriendschapsdag in het Rijksmuseum voor Volkenkunde, Steenstraat 1 te Leiden.

Evenals in 1989 zullen de aangesloten verenigingen zich presenteren door middel van informatiekramen, daarnaast is er een programma van muziek, zang, dans, film, culinaire specialiteiten uit diverse landen.

Het museum is van 10 tot 17 uur geopend, de toegangsprijs is f 3,50.

-0-0-0-0-0-

## WAT HET OOG STREELT

Bij GALERIE GROLL, Turfpoortstraat 36a te Naarden is nog tot **27 april a.s.** een expositie te bewonderen van de Tsjechische landschapschilder **Jan Dvořák**.

Jan Dvorak werd in 1942 in Tabor geboren. Hij studeerde beeldende kunsten aan de Kareluniversiteit in Praag en hij is docent aan de school voor Volkskunst in Vlasim. Hij is één van de kunstenaars die het landschap weer onderwerp maken van hun schilderijen, hij specialiseert zich zelfs in bepaalde landschappen: het meeste houdt hij van het Zuidboheemse heuvelland, waar hij geboren werd en waar hij woont. Hij houdt van de kleurenrijkdom van deze streek en het prachtige atmosferische licht. Het kleurengamma van de natuur is zijn palet, waarmee hij de toeschouwers attent wil maken op wat ze dikwijls ontgaat in de natuur.

Galerie Groll is geopend wo. t/m vrij. 15.00-18.00 uur, za. 11.00-13.00 uur en op afspraak, tel. 02159-43701.



Van 14 april tot en met 15 mei 1991 is er bij **Gallery DIAMANT** te Den Haag een expositie te bezichtigen van kunstobjecten in glas, keramiek en olieverfschilderijen.



De kunstobjecten in glas zijn van **Jan Stohanzl**, geboren 6-11-1948 te Pribyslav. Hij voltooide in 1971 een studie aan de bekende Tsjechische glasvakschool in Zelezny Brod.

Zijn werken zijn vertegenwoordigd in talrijke privé-collecties in Europa, de USA, Canada, Japan, etc.

**Magdalena Pachlova** is keramisch kunstenaar. Zij werd geboren te Praag (27-2-1954) en voltooide in 1980 een studie voor academisch beeldhouwster aan de Praagse Hogeschool voor Kunstindustriële Werken. Tussen 1982 en 1991 heeft zij deelgenomen aan diverse exposities in binnen- en buitenland.

**Tim Lasheway**, geboren 3-7-1951 te Franklin is de maker van de olieverfschilderijen. Hij verwierf succes als lid van de New Hampshire Artists Association en was geruime tijd docent bij de onderwijsafdeling van het Portland Museum van de beeldende kunst.

Sinds enkele jaren woont en schildert hij in Den Haag.

Gallery DIAMANT is gevestigd te Den Haag, Prinses Mariestraat 3 - tel. 070-3609022.

Open: dinsdag t/m zondag van 11.00-17.30 u.

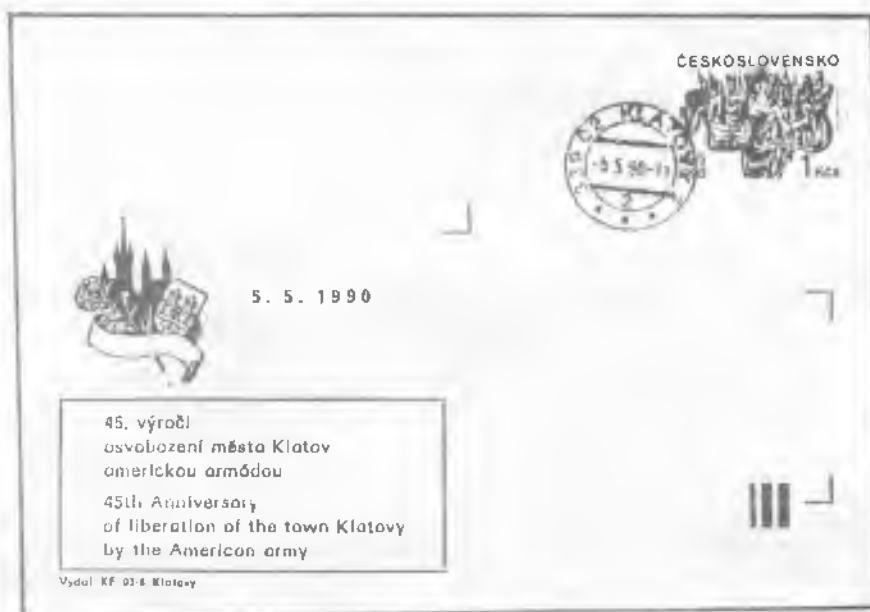
-o-o-o-o-o-

## FILATELIE

Dat het westen van Tsjechoslowakije in mei 1945 door het Amerikaanse leger bevrijd was, dat leerden de kinderen voor 1989 niet op de scholen in Tsjechoslowakije. De enige "bevrijder" van Tsjechoslowakije was het Rode Leger uit de Sovjet-Unie.

Toch kwam ieder jaar in mei onder strenge bewaking de ambassadeur van de Verenigde

Staten van Amerika naar het stadje Klatovy, zo'n 40 km ten zuiden van Pilsen, om daar een krans te leggen. Deze gebeurtenis werd door de Tsjechoslowaakse geheime dienst op film vastgelegd. Het was de bevolking van het stadje Klatovy niet toegestaan om deze gebeurtenis aandacht te schenken. Na de gebeurtenis werd de krans meteen verwijderd alsof er niets gebeurd was. Mensen, die toch te lang naar het evenement hadden gekeken,



konden daar problemen mee krijgen.



Na de omwenteling kregen de Amerikanen toch de eer die ze toekwamen. De bevrijding van West-Tsjechoslowakije door de Amerikanen kon gevierd worden. Op 5 mei 1990 werd dit voor het eerst echt gevierd. De bevrijding van de stad Klatovy door het Amerikaanse leger was toen precies 45 jaar geleden. Ter gelegenheid van dat evenement besloot de stad Klatovy een speciale herdenkings-enveloppe uit te geven en 2 postkantoren werden daarvoor speciaal op zaterdag opengesteld.

Op die dag konden de speciale enveloppes, gefrankeerd met de speciale herdenkingspostzegel van 45 jaar bevrijding van de Duitsers, met drie verschillende stempels worden afgestempeld. U ziet een enveloppe afgebeeld en daarbij ook de twee andere stempels. Het betreft hier 2 stempels van postkantoor Klatovy 1 (stempelnummers 10 en 11) en één stempel van postkantoor Klatovy 2 (stempelnummer 2).

De set van 3 enveloppes is bij mij verkrijgbaar voor f 7,50.

F.B. Dijkstra

Meagere Weide 71, 90003 MG WARTEN. Tel. 05105-1913.

-O-O-O-O-O-

## ONZE BOEKENPLANK

### Literatuur over München en het voorspel tot de tweede wereldoorlog



Iedereen die Tsjechoslowakije een warm hart toe draagt, van welke politieke gezindheid ook, zal het Verdrag van München uit 1938 verfoeien, toen het land praktisch aan Nazi-Duitsland werd uitgeleverd, met het doel de vrede te bewaren, terwijl men juist de oorlog dichterbij haalde.

Veel is er over geschreven, speciaal in de herdenkingsjaren 1988 en '89. Er zijn twee recente boekjes verschenen, uitgegeven door de Internationale Organisatie van Journalisten te Praag (aardig voor ons journalisten van de Ledenbrief te weten dat deze organisatie bestaat, en juist in Praag. Kunnen we geen contact leggen?).

De boeken zijn te koop in de speciale boekhandels voor literatuur in vreemde talen ("cizojazyčná literatura"), en zijn zowel in Engels als Duits verschenen.

In 1) beschrijft de Tsjechische journalist M. Novák de gehele gang van zaken, hij ziet het vooral als anti-sovjet-politiek; dit standpunt, waarin Novák niet alleen staat, is misschien wat eenzijdig maar wel begrijpelijk: noch de Sovjet-Unie (die Tsjechoslowakije steun had toegezegd), noch de Tsjechen zelf waren bij de onderhandelingen aanwezig.

In 2) geven auteurs uit Tsjechoslowakije, Engeland, de Verenigde Staten, Frankrijk en de Sovjet-Unie vooral aan, hoe de pers en de publieke opinie in de diverse landen op de gebeurtenissen reageerden. De twee bijdragen uit de Sovjet-Unie zijn vooral interessant, omdat ze nogal verschillende visies tonen op de Duits-Russische relaties in die tijd; een teken van de toegenomen openheid ("glasnost").

1) M. Novák: "Das Münchener Abkommen. Verrat an der kollektiven Sicherheit", uitg. Internationale Organisatie van Journalisten, Praag 1988 Kčs. 20,--

2) Diverse auteurs: "The last days of a restless peace", uitg. dezelfde als 1), 1989. ISBN 80 7025 005 4. Kčs. 32,--

We noemen nog enkele oudere boeken over dit thema; zonder ze nader te bespreken; 3) en 4) zijn Nederlands-talig, in bibliotheken en antiquariaten te vinden (prijs ca. f 10,--); de auteur van 5) is één van de mede-auteurs van de Praagse verzamelband 2); zijn lijvige paperback met als ondertitel "Kon men en moest men oorlog riskeren in 1938?" is interessant, maar nogal duur

(ca. f 50,--), vrij recent, via normale boekhandels te krijgen.

3) B.W. Schaper: "Het trauma van München", Elsevier, Amsterdam, 1976  
ISBN 90 10 01503 3

4) L. Mosley: "De spookachtige vrede 1938-1939", uitg. H.J. Paris, Amsterdam, 1970. ISBN 90 6006 104 7.

5) P. Le Goyet: "Munich; Pouvait-on et devait-on faire la guerre en 1938?"  
uitg. France-empire, 1988. ISBN 2 7048 0574 1.

Hans Wallin.

-o-o-o-o-o-

### Bohumil Hrabal: ZWAARBewaakte TREINEN

In deze tijd van het jaar worden wij weer herinnerd aan de gebeurtenissen die te maken hebben met de Tweede Wereldoorlog. Wilt u in dit kader een roman lezen die tegen die achtergrond is geplaatst, dan raad ik u "Zwaarbewaakte treinen" van Hrabal aan.



Bohumil Hrabal. Foto Jan Burgau

Het is het verhaal van een onervaren spoorwegbeambte, die temidden van zijn doorgewinterde collega's het leven in al zijn facetten leert kennen. Zoals we dat van de meesterverteller Hrabal gewend zijn, gebeurt dit weer in een stortvloed van de meest opmerkelijke incidenten. De roman lijkt zeer lichtvoetig, maar is toch doordrenkt met diep menselijke gevoelens en verweven met de misère van de oorlog.

De oorlog die op zijn eind loopt, lijkt aan de gebeurtenissen op het stationnetje voorbij te gaan. De stationschef vertroetelt zijn duiven. De perronopzichter stempelt tijdens de nachtdienst de zachte billen van de telegrafiste, wat een schandaal veroorzaakt. En de jonge hoofdpersoon bedrijft voor het eerst de liefde. Eén keer ten goede in zijn leven, hij wordt overtuigend genezen van zijn grootste twijfel: of hij wel een echte man is.

Maar plotseling verandert alles. Tegen de achtergrond van een door het bombardement op Dresden bloedrood gekleurde hemel pleegt hij sabotage op een Duitse munitietrein. Een daad zonder veel heroiek, die hem echter wel het leven kost.

Zwaarbewaakte treinen werd in 1967 door Van Gennep in een Nederlandse editie op de markt gebracht. Het is in 1990 herdrukt.

Oorspronkelijke titel: *Ostře sledované vlaky*

Vertaling: Hans Krijt

ISBN 9060124928. Prijs f 19,90

Aanbeveling: aanschaffen en lezen !

L. Thio.

### SPORT



Rond de Pinksterdagen - 17, 18, 19 en 20 mei a.s. - nemen twee voetbalploegen uit Tsjechoslowakije deel aan het toernooi in Amsterdam.

Dit toernooi vindt plaats in Sportpark Sloten op het Blauw-Wit-terrein.

Uit **Praag** komen de "Bohemiens" en uit **Bratislava** "Slovan Bratislava" voetballen, waarvan er enkelen zijn ondergebracht bij V.V.N.T.-gastgezinnen.

De toegang tot dit toernooi is gratis.

Meer informatie: Cor Roosendaal - tel.: 020-6164432.

## Cello voor Zorka

Er is reeds een flink bedrag binnengekomen, waarvoor we de gevers vanaf deze plaats oprecht danken.

Hieronder volgt een verantwoording van de tot en met 5 april ontvangen giften.

|                       |              |         |                      |                  |         |
|-----------------------|--------------|---------|----------------------|------------------|---------|
| Fam. Bohre,           | Den Haag     | f 25,-- | mw. R.S.             | Amsterdam        | f 10,-- |
| L.J.B.                | Den Haag     | 25,--   | Fam. D.B. Kers       | 's Hertogenbosch | 7,50    |
| Anoniem               | Amsterdam    | 100,--  | Anoniem              | 's-Hertogenbosch | 25,--   |
| Fam. Kriek            | Hilversum    | 10,--   | Gebr. Kam B.V.       | H.I. Ambacht     | 100,--  |
| dhr.C. de Ronde,      | Drongelen    | 50,--   | dhr. L.J.L. Hendrixx | Maasbracht       | 10,--   |
| mw. H.G.B.            | Den Haag     | 100,--  | dr. A.E.G. Mantz     | Den Haag         | 25,--   |
| J.D.                  | Den Haag     | 17,--   | Fam. E. de Munck     | Den Haag         | 50,--   |
| dhr.F.C. van Leersum, | Veldhoven    | 10,--   | Anoniem              | Zwolle           | 10,--   |
| dhr.J. Souverein      | Beek         | 20,--   |                      |                  |         |
| Fam.A. Bijl           | Vries        | 40,--   |                      |                  |         |
| mw.B. Louwerens       | Purmerend    | 50,--   |                      |                  |         |
| mw.B. Kool            | Oosterhout   | 10,--   |                      |                  |         |
| C.J. Kaak             | Lisse        | 25,--   |                      |                  |         |
| H.M. Krijgsman        | Oegstgeest   | 100,--  |                      |                  |         |
| Anoniem               | Rijswijk     | 10,--   |                      |                  |         |
| Anoniem               | Almelo       | 25,--   |                      |                  |         |
| mw. C.F. Visser       | Alkmaar      | 25,--   |                      |                  |         |
| dhr. J.F.E. Wallin    | Leidschendam | 100,--  |                      |                  |         |
| mw. S. Andriessen     | Zaandam      | 25,--   |                      |                  |         |
| dhr. C. Oostveen      | Amsterdam    | 25,--   |                      |                  |         |
| mw. B.A. Cohen Stuart | Den Haag     | 15,--   |                      |                  |         |
| Fam. J. van Gastel    | Rijswijk     | 25,--   |                      |                  |         |
| dhr. W. van Exter     | Eemnes       | 50,--   |                      |                  |         |
| W.B.                  | Den Haag     | 10,--   |                      |                  |         |

Totaal f 1.129,50.



(advertentie)

# BB

Recreatie Tsjechoslowakije  
Kamers/Appartementen/Zomerwoningen/Skivacanties

Tsjechoslowakije:  
Nad Pramenem 133  
165.00 Praag 6  
Tel. 3117835

NEDERLAND:  
Winterkoninkje 57  
1628 CJ HOORN  
Tel. 02290-39762

### Welke accommodatie past bij uw vakantie?

- \* 2 persoons sl.kamers bij particulieren in Praag; met bad/douche, incl. ontbijt slechts f 28,00 per persoon per nacht.
- \* Appartement voor 2 pers.; Zitkamer, sl.kamer, keuken, badk., toilet, koelk., TV; incl. gas/water/electra. Prijs: f 550,00 per week. Praag.
- \* Logies met ontbijt voor groepjes van 6 tot 12 personen. 2-pers. kamers, badk., toilet, koelk., kookgelegenheid. Geen bijkomende kosten, slechts f 30,00 per persoon p.n. Praag.
- \* Geheel vrije boven/beneden verdieping bij particulieren in Praag. 4 tot 6 pers. Minimaal 3 dagen! 2-pers. sl.kamers, zit-sl.kamer, badk., keuken, koelk. Prijs inclusief ontbijt slechts f 32,00 p.p.p.nacht.
- \* Zomerhuizen en wintersport in BOHEMEN / ERTS- EN REUZENGEBERGTE volledig ingericht met bad en kookgelegenheid van 2 tot 8 personen, incl. gas, water, electra, reeds vanaf f 400,00 per week (geen bijkomende kosten)
- \* JONGERENHOME in prachtig natuurgebied. Inrichting tot 20 personen. Prijs op aanvraag.

**B-B** staat voor u klaar, mogen wij ook U helpen? **Bel eens !**

## ALLERHANDE

Het Residentie Orkest heeft in de maanden Mei en Juni enige werken van Tsjechoslowaakse componisten op het programma staan.

Zondag 12 mei - 14.15 uur:

Janáček suite Uit het Dodenhuis  
Dvořák romance voor viool en orkest op. 11  
Janáček vioolconcert "Reizen van de Ziel" (Ned. première)  
Dvořák symfonie nr. 7.

Ed Spanjaard - dirigent  
Theodora Geraets - viool



Theodora Geraets

Vrijdag 31 mei - 20.15 uur:

Dvořák celloconcert  
symfonie nr. 8

Iván Fischer - dirigent  
Raphael Wallfisch - cello

Zaterdag 1 juni - 20.15 uur:

Liszt Tasso  
Hongaarse Fantasie  
Dvořák symfonie nr. 8

Iván Fischer - dirigent  
Martijn van den Hoek - piano

De concerten vinden plaats in de Dr. Anton Philipszaal van het Muziektheater aan het Spui in Den Haag.

-o-o-o-

Kopij voor het Mei-nummer  
vóór 30 April s.v.p.



Gespecialiseerd in reizen naar

- \* Hongarije
- \* Polen
- \* Tsjechoslowakije

\* luxe touringcars  
\* 8 tot 54 personen  
\* beschikbaar voor binnen- en buitenlandse vervoer  
\* rolstoelvervoer

Stationsstraat 25  
9482 TX TYNAARLO  
Tel. 05921-43300



IMPORTEUR VAN WERELDMERKEN  
BIER, WIJN & GEDISTILLEERD

UIT  
TSJECHOSLOWAKIJE  
DENEMARKEN  
HONGARIJE  
FRANKRIJK  
DUITSLAND  
ITALIE

**H.A.J. SCHOUTEN & ZOON B.V.**

TASMANSTRAAT 131 - 135

2518 VM DEN HAAG

TELEFOON 070 - 3 454202

TELEFAX 070 - 3 614201

GROTE SORTERING RELATIEGESCHENKEN